

《英语翻译基础》考试大纲

一、考试的总体要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。

二、考试的内容

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分 150 分。

I. 词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

2. 题型

要求考生准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉译英、英译汉各 15 个，每个 1 分，总分为 30 分。考试时间为 60 分钟。

II. 篇章英汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

2. 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为 250-350 个单词（60 分），汉译英为 150-250 个汉字（60 分），总分为 120 分。考试时间为 120 分钟。

三、考试题型及比例

| 序号 | 题 型 | 题 量 | 分值 | 时间(分钟) | |
|----|------|-----|-----------------------|--------|----|
| 1 | 词语翻译 | 英译汉 | 15 个英文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| | | 汉译英 | 15 个中文术语、缩略语或专有名词 | 15 | 30 |
| 2 | 英汉互译 | 英译汉 | 两段或一篇文章, 250-350 个单词。 | 60 | 60 |
| | | 汉译英 | 两段或一篇文章, 150-250 个汉字。 | 60 | 60 |
| 总计 | | | 150 | 180 | |

四、考试形式及时间

考试形式为闭卷笔试, 试卷总分为 150 分, 考试时间为 3 小时。

五、主要参考教材

1. 《中式英语之鉴》, 平卡姆主编, 外语教学与研究出版社;
2. (全国翻译专业资格证书考试 CATTI 3 级) 英语笔译实务教材, 新世界出版社。
3. 《英汉翻译简明教程》 庄绎传著; 外语教学与研究出版社;
4. 《汉英翻译译注评》, 李长栓 著, 清华大学出版社;